

PROJET D'UNE ENQUÊTE SOCIOLOGIQUE SUR LE SPORT (1)

Par Pierre Seurin
Secrétaire Général de la F. I. E. P.

I — Préambule

L'évolution actuelle du Sport préoccupe de nombreux éducateurs. Depuis longtemps les dirigeants de la *F. I. E. P.*, soucieux de garder au Sport sa valeur éducative, d'intégrer en fait le Sport dans le système général d'éducation par les exercices physiques, s'inquiètent devant les déviations de plus en plus manifestes et de plus en plus fréquentes des purs idéaux sportifs.

Les dernières réunions du *Comité Olympique International* témoignent d'une semblable inquiétude.

(1) Voir p. 80, s. v. p.

A PROJECT FOR A SOCIOLOGICAL INQUIRY ON SPORT (1)

By Pierre Seurin
Secretary General of the F. I. E. P.

— Preamble

The present day evolution of Sport preoccupies numerous educators. For a long time the leaders of the *F. I. E. P.* have been anxious for Sport to keep its educational value, to integrate Sport in fact in the general system of education through physical exercises and worried on account of the deviations more and more manifested and frequent in true sportive ideals.

The same worry was shown in the last meetings of the *International Olympic Committee*.

(1) Please see p. 80.

Le Comité Exécutif du Conseil International de l'Éducation Physique et du Sport vient, à son tour, de publier un «*Manifeste sur le Sport*», document remarquable par sa netteté et son objectivité, qui pose très franchement les problèmes essentiels — et en particulier celui de la haute compétition — en rapport avec la fonction éducative du Sport.

Dans notre Conférence au Congrès Mondial de Tokyo (Octobre 1964) nous présentions diverses suggestions en faveur d'une action de «sauvetage» de l'idéal sportif.

Sans rejeter le Sport professionnel, qui, comme tout métier, peut avoir sa grandeur, ni le Sport amateur de l'élite, qui est la manifestation typiquement humaine de la tendance au record, nous insistons sur ce que nous considérons comme *l'oeuvre de base* à entreprendre par les éducateurs et les Pouvoirs publics: une action *nettement prioritaire* en faveur du «Sport-Jeu», du «Sport de masse», du «Sport pour tous».

Cette opinion, qui est sans nul doute celle de la majorité des éducateurs, reste pourtant, en grande partie, un acte de foi.

Et il est normal que s'y opposent d'autres «actes de foi».

Or, si nous voulons sauver le Sport, il y faut d'abord une meilleure connaissance du phénomène sportif moderne, si complexe et si varié. Il faut réellement savoir où est le bien, où est le mal, quelles sont les vrais causes du mal pour lutter contre elles plus rationnellement, quelles sont, *en fonction d'un certain idéal*, les motivations de l'action sportive (celles qui sont «naturelles» chez l'homme et celles *qu'il convient de créer*), etc.

Il faut, de toute évidence, sortir du domaine des discussions vaines qui se développent à partir d'arguments subjectifs. Or, à l'heure actuelle, seuls ou presque, sont présentés de tels arguments. Et avec quelle abondance, souvent quelle vigueur!

Le Sport est devenu un fait tellement universel que chacun prétend «avoir son mot à dire» dans ce domaine.

Ces opinions, fondées sur une expérience personnelle ou sur quelques observations superficielles, sont toujours plus ou moins

The Executive Committee of the *International Council of Sport and Physical Education* has just published a «*Manifesto on Sport*», a remarkable document for its clearness and its objectivity, which puts very frankly the essential problems — particularly that of high competition — related to the educational function of sport.

In our lecture addressed to the *World Congress in Tokyo* (October 1964) we presented various suggestions favourable to a «rescue action» for the sportive ideal.

Without rejecting neither professional sport, which, like any other profession, can have its greatness, nor the amateur elite sport which is a typical human manifestation of the tendency for records, we insisted on what we considered as a basic work to be accomplished by educators and Public Authorities: a *clear priority* action in favour of the «game like sport», «Mass sport», «Sport for all».

This opinion, which is undoubtedly that of the majority of educators, remains however to a great extent an «act of faith».

It is normal that this be opposed by other «acts of faith».

Now, if we wish to save Sport, it is necessary first of all to have a better knowledge of the so complex and so varied modern sportive phenomenon. It is really necessary to know where the good is, where the bad is, what are the true causes of the evil in order to fight it more reasonably, what are the motives of the sportive action *according to a certain ideal* (those that are «natural» to the Man and those *that one should create*), etc.

It is evidently necessary to put aside vain discussions coming from subjective arguments. Now, at the present moment, such arguments are only or hardly presented. And in what a quantity and often with what vigour!

Sport has become such a universal fact that each one pretends «to have something» to say in this domain.

These opinions, founded on personal experience or on some superficial observations, are always more or less impregnated

imprégnées de passion. D'où leur diversité et leur violente opposition.

Nous-mêmes, les éducateurs, qui avons longuement vécu la vie sportive et consacré, par profession, des années d'étude et de réflexion sur les problèmes du Sport, nous ne pouvons guère prétendre, *dans la réalité*, «avoir plus de poids» dans une telle discussion que n'importe quel «sportif des tribunes».

Tout d'abord, parce que face aux passions et aux intérêts matériels, les arguments raisonnables que nous pouvons apporter sont rarement pris en considération. Ils restent, tout de même, théoriques, comme les autres. Ensuite, parce que nos opinions sont, elles aussi, en grande partie, subjectives. Sans nous en rendre compte souvent, nous jugeons d'après notre passé de sportifs, avec notre tempérament de sportifs et en fonction de notre milieu habituel, qui est le milieu sportif.

Nous ne sommes pas neutres.

Il faudrait voir aussi le Sport «*du dehors*», plus objectivement et plus rationnellement.

Pour une telle connaissance objective, il est nécessaire de faire appel à l'*investigation scientifique*, d'utiliser, entre autres, les techniques modernes de l'enquête sociologique.

On doit déplorer, avec Georges Magnane (voir son intéressant ouvrage «Sociologie du Sport»), la rareté des études sociologiques concernant le Sport. Il est certain que tout, ou presque tout, est à faire en ce domaine.

Le projet d'enquête que nous vous présentons doit nous permettre d'armorer au moins une étude que nous estimons *fondamentale* pour l'avenir du Sport *mis au service de l'Education*.

II — Le problème fondamental à l'étude

1.^{er} — Nous constatons que le Sport moderne s'exprime *essentiellement* sous les formes:

- sport de compétition sélective;
- sport spectacle.

by passion. Hence their diversity and their violent opposition.

We, as educators who have intensely lived a sportive life and professionally devoted years to the study and reflexion of the problems of Sport, cannot really claim «to have more authority» in such a discussion than any «bench sportsman».

Firstly, because when facing passion and material interests, reasonable arguments that we can bring in are rarely taken into consideration. They remain, all the same, theoretical ones, as are the others. And then also because our opinions are in great part subjective. We often judge according to our sportive past, our sportive temperament and according to our habitual surroundings which are the sportive milieu, often being unaware of it.

We are not neutral.

It is also necessary to see Sport «*from the outside*», more objectively and more rationally.

For such an objective knowledge, it is necessary to appeal to *scientific research*, to use, among others, modern techniques of social inquiry.

One should deplore, with Georges Magnane (see his interesting work «Sociology of Sport»), the scarcity of sociological studies concerning sport. It is certain that everything or almost everything has yet to be done in this domain.

The project of the inquiry that we present should permit us to begin at least a study that we consider *fundamental* for the future of Sport *put to the service of Education*.

II — The fundamental problem being studied

1st. — We ascertain that modern sport is *essentially* expressed under the following forms:

- selective competitive sport;
- spectacular sport.

Les Pouvoirs publics, la foule, la Presse, les organismes d'information, les entreprises... et même parfois l'École, l'Université ou l'Armée, concentrent leur intérêt (certains leurs intérêts matériels) et apportent leur aide *principalement* à ces formes du Sport. C'est là le *sport connu*.

2.^e — Le Sport moderne est ainsi caractérisé:

- par une permanente et sévère compétition afin de déterminer le *champion*. Pratiquement, le «match amical» n'existe plus. Chaque rencontre est une épreuve «décisive»;
- par un entraînement rigoureux qui se transforme souvent en véritable *travail* pour l'athlète. Tout sportif qui, actuellement, aspire à devenir un champion, doit consacrer plusieurs heures par jour à l'entraînement, souvent au détriment de sa profession normale. Des champions, dits «amateurs» pourtant, y consacrent tout leur temps;
- par des *impératifs financiers* qui l'orientent fortement vers la recherche du spectacle, du «sensationnel» et du «phénomène» et l'asservissent ainsi à des *intérêts économiques* au détriment des intérêts éducatifs.

3.^e — Les conséquences, qui apparaissent de plus en plus clairement, sont principalement les suivantes:

- élimination des moins forts; de plus en plus la compétition reste réservée à une élite athlétique. Ceux qui sont constamment battus se découragent et abandonnent la pratique du Sport. Le champion en déclin abandonne lui aussi, et parfois très tôt. On est sportif tant que l'on reste «un champion». Quand ce n'est plus possible, *on abandonne souvent toute activité sportive*;
- disproportion considérable entre le nombre de spectateurs et le nombre de sportifs pratiquants;

The public Authorities, the crowd, the Press, informative organizations, enterprises... and even sometimes the School, the University or the Army, concentrate their interest (some of them their material interests) and give their help *principally* to these forms of Sport. It is the *Sport* that is *known*.

2nd. — Modern Sport is thus characterized:

- by a permanent and severe competition in order to choose the *champion*. The «friendly match» practically no longer exists. Each encounter is a «decisive» proof;
- by a severe training which is often transformed into a real work for the athlete. Every sportsman who, at present, aspires to be a champion, must devote several hours daily to training, often to the detriment of his normal profession. Some champions, said to be amateurs, devote however all their time to it;
- by *financial imperatives* that strongly guide it towards the pursuit of spectacle, of the «sensational» and of the phenomenon and thus enslaves it to *economical interests* to the detriment of educational ones.

3rd — The consequences, that appear more and more clearly, are principally the following:

- elimination of the weakest; competition is more and more reserved to an athletic elite. Those who are constantly beaten become discouraged and abandon the practice of Sport. The champion in decline abandons it also and sometimes very early. One is a sportsman so long as he remains «champion» when it is not possible any longer *one often gives up all sportive activity*.
- a considerable lack of proportion between the number of spectators and that of practising sportsmen;

- chauvinisme, déloyauté, brutalité, compromission, etc... qui s'expriment trop fréquemment dans les compétitions sportives où l'unique but apparaît être la victoire sur l'autre, quels qu'en soient les moyens;
- amateurisme marron et professionnalisme qui transforment le «sport-jeu» en véritable «affaire» et parfois en honteux marchandage. Les hommes sont vendus comme les chevaux de course et on joue sur eux comme sur les chevaux.

En fait, les valeurs culturelles du Sport ont presque totalement disparu. Elles ne subsistent que pour quelques rares sportifs, dont les qualités morales et intellectuelles sont d'ailleurs souvent pré-existantes à la pratique même du Sport.

Chacun apporte maintenant au Sport sa propre moralité. Il paraît difficile d'affirmer, comme on le fait pourtant couramment, que le Sport moderne forme la moralité.

4.^e — Pourtant, le Sport, conçu comme un jeu et une épreuve de soi, a d'éminentes valeurs éducatives.

Il peut et il doit être une précieuse activité de loisir, correspondant à ses trois fonctions (Dumazedier): le délassement, le divertissement et le développement.

Il est évasion des préoccupations professionnelles et familiales, action dans un milieu librement choisi où peut s'exprimer la personnalité, épreuve constante de soi et affirmation de soi au travers de l'obstacle et de l'adversaire, occasion de contacts humains ouverts et francs, libérés des contraintes sociales, des barrières raciales, politiques ou religieuses.

Il est recherche volontaire de la difficulté et ainsi il «magnifie la condition humaine» (Guillemain).

5.^e — Mais il faut alors que ce magnifique moyen de formation et de culture soit appliqué à la masse des jeunes et des adultes.

Il faut un Sport démocratique, c'est à dire, mis à la portée de tous et pratiqué par tous.

- chauvinism, disloyalty, brutality compromise, etc. which are too frequently expressed in sportive competitions where the only aim seems to be the victory over the opponent, whatever be the means.
- sham amateurism and professionalism that change «game-like sport» into a real business and sometimes a shameful haggling. Men are sold like race horses and one bets on them as on horses.

In fact, the cultural values of sport have almost totally disappeared. They only exist for a few rare sportsmen, the moral and intellectual qualities of whom are moreover often pre-existent to the very practise of sport.

Each one brings now to sport his own morality. It seems difficult to state, as this is however currently done, that sport forms morality.

4th. — Sport has however eminent educational values when conceived as a game and a personal test.

It can be and should be a precious leisure activity, corresponding to its three functions (Dumazedier): relaxation, amusement and development.

It is an evasion from professional and familiar preoccupations, an action in freely chosen surroundings where one's personality can be expressed, a constant test and affirmation of oneself through obstacles and opponents, an occasion to frank and open human contacts free from social constraints, racial, political and religious barriers.

It is the voluntary quest for difficulties and thus it «dignifies human condition» (Guillemain).

5th. — But it is therefore necessary that this remarkable means of formation and culture be applied to all youths and adults.

A democratic Sport that is to say within the reach of all and practised by all is necessary.

Ce sera le «Sport-Loisir», le «Sport-Jeu», le «Sport de masse».

6.^o — *Ce Sport, heureusement, existe encore.* Il ne s'agit donc pas de le créer, mais de le sauvegarder et de le développer.

Nous avons encore la satisfaction de voir des jeunes et des adultes qui font vraiment «du sport pour le sport», qui n'y sacrifient pas leurs études ou leur métier, pour qui le sport n'est pas tout (il y a aussi pour eux la musique, la lecture... et les grands problèmes humains).

Nous voyons encore des sportifs qui luttent avec ardeur pour la victoire, mais qui acceptent la défaite sans amertume et avec calme, qui savent respecter la règle, l'adversaire et l'arbitre, etc...

Dans nos grands clubs universitaires, dans bien des petits clubs de ville et de campagne, l'idéal sportif, qui fut celui de Pierre de Coubertin, a été conservé à peu près intact.

Mais il faut bien constater que cette forme pure du sport est, hélas, sévèrement menacée.

Le «Sport des champions» s'oppose de plus en plus au «Sport de la masse» (sauf, peut-être, dans certains pays et en particulier dans les Républiques populaires).

L'effort primordial des Pouvoirs publics (très souvent des éducateurs eux-mêmes) et *l'intérêt public* sont de toute évidence de plus en plus concentrés sur le sport spectacle et la haute compétition sélective, au détriment du «Sport-Jeu» conçu et organisé pour tous.

Et pourtant pour nous les éducateurs, et pour un certain nombre au moins de dirigeants sportifs et de responsables sociaux, le «Sport pour tous» reste *le vrai but à atteindre*.

7.^o — *Apparaît ici le problème fondamental:*

Animés des mêmes intentions éducatives, les responsables divergent sur les moyens:

Les uns considèrent que le champion est indispensable pour entraîner la masse à la pratique des exercices physiques. Ils croient à la fameuse formule de Pierre de Coubertin: «Pour que 100 se livrent à la culture physique, il faut que 50 fassent du sport;

This will be the «leisure Sport», the «game-like Sport» and «mass-Sport».

6th. — *Happily, this Sport still exists.* Consequently it is not a question of creating it, but of safeguarding and developing it.

We have still the pleasure of seeing youths and adults who practise true «sport for sport's sake» who do not sacrifice their studies or profession, for whom sport is not everything (there are also music, reading... and great human problems).

We still see sportsmen who fight ardently for victory, but who accept defeat without bitterness and with calm, who know how to respect the rules, the adversary and the arbitrators, etc.

In our great University clubs, in many small town and country clubs, the sportive ideal, that was that of Pierre de Coubertin, is preserved almost intact.

But it must be ascertained that this pure form of sport is unfortunately very much threatened.

«Champions' sport» in more and more opposed to «mass sport» (except, perhaps, in certain countries and particularly in popular Republics).

The primordial effort of the Public Authorities (very often of the educators themselves) and *public interest* are evidently more and more concentrated on spectacular sport and high selective competition to the detriment of «game-like Sport» conceived and organized for all.

«Sport, for all» is however the *true aim to be attained* by us as educators and, at least, by a certain number of sportive leaders and socially responsible people.

7th. — *The fundamental problem appears here:*

Responsible people differ as to the means although animated by the same educational purposes:

Some of them think that the champion is indispensable to bring the masses to practise physical exercises. They believe in the famous formula of Pierre de Coubertin: «For 100 people to indulge in physical culture it is necessary for 50 to practise sport;

pour que 50 fassent du sport, il faut que 20 se spécialisent; pour que 20 se spécialisent, il faut que 5 soient capables de prouesses étonnantes. Impossible de sortir de là. Tout se tient et tout s'enchaîne.»

Le champion est donc la «clef» pour l'éducation de la masse.

Le Sport de haute compétition (qui crée le champion) et le Sport spectacle (qui le fait connaître) sont des *moyens* d'importance primordiale.

L'effort essentiel doit porter sur la recherche et la préparation des champions, qui se justifient donc:

- pour eux-mêmes: il est normal que le talent sportif puisse s'exprimer au maximum des possibilités comme tout autre talent;
- pour le spectacle de qualité qu'ils peuvent donner;
- pour les exemples stimulants qu'ils peuvent fournir;
- Etc.

Les autres doutent de la *valeur d'exemple* du champion dans les circonstances *actuelles* de la pratique sportive.

Ils trouvent excessif, voire scandaleux, les avantages parfois considérables accordés aux champions. Ils pensent que la «rentabilité de l'opération champion», en ce qui concerne le sport éducatif pour la masse, est illusoire ou tout au moins fort réduite.

Ils proposent la formule inverse de celle de Pierre de Coubertin: «Partir d'une activité de la masse d'où sortiront les champions dans la mesure où se justifie le champion.»

Le but fondamental — éducation de la masse — sera ainsi *directement* atteint et le but annexe — former des champions — ne sera pas négligé (peut-être même sera-t-il plus sûrement atteint).

A quoi les premiers répondent: «Mais on ne peut arriver à l'activité sportive de la masse qu'en utilisant *l'intérêt de la com-*

for 50 to practise sport it is necessary for 20 to specialise themselves; for 20 to specialise themselves 5 must be able of astonishing prowesses. It is impossible to get away from this. All sticks together and everything is linked.»

The champion is therefore the «key» for the education of the masses.

The high competitive sport (that creates the champion) and the spectacular sport (that makes him known, are *means of primordial importance*.

The essential efforts should rest on research and the preparation of champions which are therefore justified by the following:

- for their own sake: it is normal for the sportive talent to be able to express itself to the maximum of its possibilities, as any other talent;
- for the quality of the show they can give;
- for the stimulating examples that they can supply;
- Etc.

The others doubt the *value of the example* given by the champion in *present day* circumstances of the sportive practice.

They find excessive, indeed, scandalous, the considerable advantages given sometimes to champions. They think that the «profit of the champion business», in what concerns the educational sport for the masses, is illusory or more or less very much reduced.

They propose the opposite formula to that of Pierre de Coubertin: «To start from the sportive activity of the masses from where champions will come out within the measure where the champion is justified.»

The fundamental aim — the education of the masses — will thus be *directly* attained and its adjoining aim — to form champions — will not be neglected (it will be perhaps more certainly attained).

To which the first ones reply: «But one cannot arrive at sportive activity of the masses except by using *the competitive*

pétition et la valeur d'exemple des champion.» On retrouve alors, disent-ils, le vrai point de départ: *compétition et champion.*

Posé sur le plan de l'éducation (et non du spectacle, des objectifs politiques, de l'orgueil régional ou national ou des intérêts financiers), le problème intéresse fondamentalement tous les éducateurs et tous les responsables sociaux.

La réponse sera, en effet, déterminante pour l'orientation primordiale de leurs efforts.

III — L'enquête à entreprendre

Pour aider à résoudre ce délicat problème, il faut, à notre avis, pouvoir répondre avec quelque certitude aux deux questions principales suivantes:

- 1) *L'intérêt de la compétition sportive est-il le facteur essentiel pour l'éducation par les exercices physiques? Dans quelle proportion intervient-il parmi les motivations que l'on peut mettre en oeuvre pour inciter à la pratique des exercices physiques?*
- 2) *Dans quelle mesure l'exemple du champion entraîne-t-il une pratique plus étendue (dans le nombre et dans le temps) des exercices corporels ayant une valeur de formation ou d'entretien?*

L'effort en faveur des champions est-il en fait «rentable» à ce point de vue?

Pour l'instant, nous croyons impossible de donner des réponses valables à ces deux questions. Des réponses contradictoires, appuyées sur de réelles constatations empiriques et partielles, peuvent certes être fournies. Mais la plupart du temps, la réponse sera seulement cet «acte de foi» dont nous avons parlé précédemment, dépendant des expériences personnelles et de l'influence du milieu. La solution ne peut être trouvée que par le moyen d'études psychologiques, sociologiques et pédagogiques sérieuses, d'expériences méthodiquement conduites.

interest and the exemplary value of the champions.» They say that the real starting point will be thus found: *competition and champion.*

If it be placed on the educational plan (and not on that of spectacle, of political aims, of regional or national pride or of financial interests) the problem interests basically all educators and all who are socially responsible.

The answer will be, in fact, decisive for the primordial guidance of their efforts.

III — The inquiry to be undertaken

In order to help to solve this delicate problem, it is necessary, in our opinion, to be able to answer with certainty the two following principal questions:

- 1) *Is the interest in sportive competition the essential factor for education by means of physical exercises? In what proportion does it intervene among the motives one can employ to incite the practice of physical exercises?*
- 2) *In what measure does the example of the champion lead him to a wider practice (in number and duration) of bodily exercises having a formative and keeping-fit value?*

Is the effort in favour of champions really profitable in this respect?

At present, we believe that it is impossible to give valid answers to these two questions. Contradictory answers founded on real empirical and partial verifications can certainly be supplied. But, more often than not, the answer will only an «act of faith» of which we have already spoken and depend on personal experiences and the influence of the milieu. The solution cannot perhaps be found except by means of serious psychological, sociological and pedagogical studies, and of experiments methodically carried out.

Nous proposons, à ce sujet, l'organisation dans les divers pays d'une enquête confiée à des spécialistes de la recherche scientifique *psycho-sociologique* (*Instituts des Sciences Humaines, de Psychologie, de Sociologie, etc.*). Nous serions ainsi assurés de la valeur scientifique et, dans ce cadre, de la neutralité de l'enquête.

Il sera évidemment indispensable de faire une «préenquête» pour la sélection des questions particulières à poser afin de «tester les tests» qui sont, en ce domaine, particulièrement délicats à déterminer.

Sans préjuger de la nature et de la forme exacte des questions qui seront retenues après expérience par les spécialistes de l'enquête sociologique, nous pouvons donner quelques exemples qui préciseront l'orientation de l'enquête.

— *En rapport avec la première question:*

- 1 — Etablir le pourcentage de *praticants réels* de la compétition sportive (faisant au moins 10 compétitions par an ou s'entraînant au moins une heure par semaine en vue de la compétition).
 - Pourcentage du nombre des praticants par rapport au nombre de sportifs inscrits.
 - Pourcentage par rapport à la population qui pourrait réellement bénéficier des activités sportives compétitives: de 16 à 35 ans. Cela par catégorie d'âge — de sexe — de milieu social.
- 2 — Pourquoi faites-vous de la compétition? (Diverses motivations.)
- 3 — Pourquoi ne faites-vous pas de compétition? (Diverses motivations.)
- 4 — Pourquoi ne faites-vous *plus* de compétition? (Diverses motivations.)
- 5 — Parmi les activités physiques, préférez-vous celles qui ne sont pas basées sur la compétition sélective (randonnées, montagne, gymnastique rythmique, gymnastique d'entretien, etc.)?
- 6 — Aimez-vous aller voir une rencontre de championnat?

Concerning this subject, we suggest that an inquiry *entrusted to specialists in psycho-sociological scientific research* (*Institutes for Human Sciences, Psychology, Sociology, etc.*) be organized in different countries. We would thus be assured of the scientific value and of the neutrality regarding the inquiry on this subject.

It will evidently be indispensable to carry out a «pre-inquiry» for the selection of the particular questions to be asked, in order to «test the tests» which are particularly delicate to determine in this domain.

Without judging beforehand the nature and the precise form of the questions to be adopted after experiments by the specialists of the sociological inquiry, we can give some examples which will specify the orientation of the inquiry:

— *Relating to the first question:*

- 1 — To establish the percentage of *real performers* in the sportive competition (who compete at least 10 times a year or train themselves at least 1 hour weekly in view of the competition).
 - The percentage of performers relating to the number of enrolled sportsmen.
 - The percentage of the population which might really benefit from competitive sportive activities: from 16 to 35 years of age. This according to age, sex and social milieu.
- 2 — Why do you compete? (Various motivations.)
- 3 — Why do you not compete? (Various motivations.)
- 4 — Why do you not compete *any longer*? (Various motivations.)
- 5 — Among the physical activities do you prefer those which are not based on selective competitions (hiking, mountaineering, rhythmic gymnastics, keep-fitting gymnastics)?
- 6 — Do you like to see championship events?

Oui, pourquoi?
Non, pourquoi?
Etc.

— Yes, why?
— No, why?
— Etc.

— *En rapport avec la deuxième question:*

— *Relating to the second question*

- 1 — Modifications du nombre d'inscriptions dans les clubs après records établis par les champions;
- 2 — Les grandes performances athlétique vous incitent-elles à pratiquer le sport?
- 3 — Comment avez-vous été amené à pratiquer le sport?
— les performances d'un certain athlète (vu, lu, appris).
— par mes parents, mon professeur, mes camarades, etc.
- 4 — Faites-vous du sport dans l'intention de devenir vous aussi un champion?
- 5 — Approuvez-vous les récompenses exceptionnelles et les honneurs décernés aux champions?
Etc.

- 1 — Changes noticed in the number of people inscribed in clubs after records established by champions;
- 2 — Do great athletic performances urge you to practice sport?
- 3 — How have you been lead to indulge in sports?
— performances of a certain athlete (seen, read, informed);
— by my parents, my teacher, my comrades, etc...
- 4 — Do you practice sport having in view to become also a champion?
- 5 — Do you approve of exceptional rewards and honours conferred to champions?
Etc.

Conclusion

Conclusion

On ne peut préjuger des résultats de cette enquête.

One cannot judge beforehand the results of this inquiry.

En scientifiques, les éducateurs devront *accepter les faits* et en tirer les conclusions du point de vue de leur action.

As scientists, educators must *accept facts* and draw conclusions from the point of view of their action.

a) Si la compétition et le champion sont réellement les *clefs* du problème, il conviendra de jouer loyalement ces cartes. La voie sera relativement facile, car elle correspond au «courant évolutif», aux conceptions de bien des dirigeants et à une réalité pédagogique assez largement répandue dans de nombreux pays.

a) If competition and the champion are really the *keys* of the problem, it is advisable to loyally play these cards. The way will be relatively easy, as it corresponds to the «evolutive current», to the conceptions of many leaders and to a pedagogical reality very largely spread in numerous countries.

b) Si la preuve du contraire est faite... il faudra beaucoup de courage aux éducateurs pour faire leur devoir.

b) If the contrary be proved... educators will need much courage to do their duty!

Il s'agira en effet de renverser un courant dont la force est considérable, car liée à des puissances financières, à des aspects politiques, à des passions locales et nationales.

It is in fact a question of reversing a current, the strength of which is considerable, as it is linked to financial powers, to political aspects, to local and national passions.

Mais les éducateurs auront alors pour eux *les faits*, cette fois solidement établis.

But educators will then have *facts* in their favour, this time strongly established.

La *certitude* qu'ils auront alors d'être dans la vérité devra leur donner suffisamment de force et de patience pour une lutte persévérante en faveur du *vrai Sport*.

*

P.S. — La présentation de ce projet à l'occasion du *Cours International de Lisbonne* a suscité une très ardente et très ample discussion.

On peut, en particulier, poser la question *des résultats pratiques* d'une telle enquête, c'est-à-dire en quoi elle est réellement susceptible de provoquer, par exemple, une modification importante quant aux options prises par les Pouvoirs Publics ou par les éducateurs.

Nous rapportons ci-dessous le sens général des réponses que nous avons fournies aux questions posées:

1 — De toute manière, une telle enquête sera utile au niveau de la recherche. Elle permettra de mieux connaître le phénomène sportif moderne. Cela n'est pas négligeable.

2 — Il est évident qu'elle ne révélera que *l'état de fait social actuel*, une opinion commune, cette opinion résultant en partie d'un certain conditionnement de la pensée collective, réalisé par les énormes moyens mis en oeuvre *essentiellement* pour le «Sport des Champions»: les journaux, la télévision, et la radio, les grandes rencontres internationales, etc.

Pour juger d'une manière équitable — scientifiquement — il faudrait donc pouvoir éliminer ce facteur de conditionnement ou encore entreprendre l'expérience inverse en faisant porter, à une population donnée, le même effort de propagande et le même effort en moyens pratiques en faveur du «sport-jeu», du «sport de masse» sans championnats systématiques.

On constaterait peut-être alors que ce n'est pas l'opinion commune du moment qui doit guider telle ou telle politique sportive, mais que ce sont *les vrais objectifs éducatifs* qui devraient orienter la formation de l'opinion.

The *certainty* that they will then have of following what is true will give them enough strength and patience for a persevering fight in favour of *true Sport*.

*

P. S. — The presentation of this project on the occasion of the *International Course in Lisbon* aroused a very warm and ample discussion.

One can, in particular, ask the question concerning the *practical results* of such an inquiry, that is, in what it is really susceptible to provoke, for instance, an important change regarding the choice to be made by the Public Authorities or by educators.

We hereunder refer to the general sense of the answers that we gave to the questions addressed to us:

1 — In any case, such an inquiry will be useful in what concerns research. It will allow the better understanding of the modern sportive phenomenon. That is not negligible.

2 — It is evident that it will only reveal the *present day real social situation*, a common opinion, which is, in part, the result of a certain conditioning of the collective thought carried out by huge means set *essentially* in motion for «champions' sport»: newspapers, television, radio, big international contests, etc...

To judge the matter in an equitable — scientific — manner it would be therefore necessary to be able to eliminate this conditioning factor or, still, to carry out an opposite experience by making a similar effort of propaganda regarding a certain population and the same effort by practical means in favour of the «game-like sport» the «mass sport», without systematic championships.

Then one would ascertain that it is not the common opinion at the moment which should guide such or such a sportive policy, but that the formation of opinion should be guided by *true educational aims*.

3 — Mais si l'enquête établit, comme il est possible, que, malgré *le conditionnement actuel*, la motivation «compétition» et la valeur d'exemple du champion n'ont pas les vertus qu'on leur prête communément, il faudra bien alors que les Pouvoirs Publics adoptent une autre politique, *car les arguments sur lesquels ils s'appuient la plupart du temps auront perdu l'essentiel de leur valeur*.

4 — Il faut enfin que nous soyons bien compris:

Il ne s'agit point de condamner la compétition, ni le sport des champions.

Dans certaines conditions, il est évident pour nous que ces deux aspects fondamentaux du sport moderne gardent une grande valeur éducative.

Il s'agit plus exactement *d'y voir plus clair*, de fonder notre action *sur des certitudes*, et non sur des actes de foi.

Il s'agit de savoir où sont *les vraies options* pour tous ceux qui se préoccupent d'une action efficace pour *le sport éducatif*:

— Faut-il accorder *la priorité* aux champion et à la haute compétition avec l'espoir que cet effort provoquera une pratique plus importante dans la masse des adolescents et des adultes?

— Ou bien faut-il faire porter d'abord l'effort essentiel sur le développement du «sport-jeu», du «sport de masse», avec l'espoir que de cette masse émergeront normalement des champions?

La réponse à de telles questions a, on le conçoit clairement, une *importance fondamentale* sur le choix des moyens administratifs, financiers, matériels, pédagogiques, etc. à mettre en oeuvre par les responsables du sport et de l'Education Physique dans les divers pays.

Elle a aussi, nous le croyons, une importance décisive pour l'avenir du sport.

3 — But if the inquiry established, as it is possible, that, notwithstanding the *present day conditioning*, the motivation constituted by «competition» and the value of the example given by the champion have not the virtues which are generally attributed to them, the Public Authorities should then adopt another policy, *because the arguments on which they generally base themselves have lost their essential value*.

4 — We should be well understood:

It is not a question of condemning either competition or the champions' sport.

It is evident to us that these two fundamental aspects of modern sport have a great educational value *under certain conditions*.

More precisely it is a question of *seeing it clearly*, of basing our action *on certainties* and not acts of faith.

It is a question of knowing where are *the true options* for all who are preoccupied with an efficacious action regarding *educational sport*.

— Must we give *priority* to champions and to high competition hoping that this effort will provoke a larger sportive practice of adolescents and adults?

— Or must we preferably endeavour first of all to develop the «game-like sport», «mass sport», hoping that champions will emerge normally from this mass?

It is very clear that the answer to these questions is of *basic importance* for the choice of administrative, financial, material, pedagogical, etc., means to be used by those who are responsible for Sport and Physical Education in various countries.

We believe that it is also of decisive importance for the future of sport.